

CONTEC®

BULL

Bodenstripper

Betriebsanleitung (Originalausgabe)
Instruction manual (Original edition)



Inhaltsverzeichnis / Index

| | |
|--|-------|
| 1. EG-Konformitätserklärung / EU-Declaration of Conformity | ...3 |
| 2. Anwendungsbereich der Maschine / Machine applications | ...6 |
| 3. Technische Daten / Technical data | ...6 |
| 4. Sicherheitsregeln / Safety rules | ...6 |
| 5. Wartung und Pflege / Maintenance | ...7 |
| 6. Inbetriebnahme / Operating | ...8 |
| 7. Behebung von Störungen / Trouble Shooting | ...10 |
| 8. Anhang / Appendix | ...10 |

EG-Konformitätserklärung

Monat.Jahr: .

Für das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis

| | |
|---------------|---------------|
| Bezeichnung: | Bodenstripper |
| Modell: | BULL |
| Seriennummer: | |

wird hiermit erklärt, dass es den wesentlichen Schutzanforderungen entspricht, die in den nachfolgend bezeichneten Richtlinien festgelegt sind:

RICHTLINIE 2006/42/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) – kurz: **Maschinenrichtlinie**

Bevollmächtigte Person im Sinne des Anhang II Nr. 1. A. Nr. 2., 2006/42/EG für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Name, Vorname: | Greb, Johannes |
| Stellung im Betrieb des Herstellers: | Technische Leitung |
| Anschrift: | Neuer Weg 17, 57518 Alsdorf |

Weitere Angaben über die Einhaltung dieser Richtlinien enthält die **Anlage 1**.

Diese Erklärung gilt für alle Exemplare, die nach den entsprechenden Fertigungszeichnungen - die Bestandteil der technischen Dokumentation sind – hergestellt werden.

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller

| | |
|------------|---|
| Name: | Contec [®] Maschinenbau & Entwicklungstechnik GmbH |
| Anschrift: | Hauptstraße 146, 57518 Alsdorf, Deutschland / Germany / Allemagne |

abgegeben durch

| | |
|--------------------------------------|--------------------|
| Name, Vorname: | Greb, Johannes |
| Stellung im Betrieb des Herstellers: | Technische Leitung |

Alsdorf, 22.12.2010



Ort/Datum

Rechtsgültige Unterschrift

Die Anlagen sind Bestandteil dieser Erklärung. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.

Anlage 1 zur Konformitätserklärung

Für das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis

| | |
|--------------------------------|-----------------------|
| (Bezeichnung, Modellnummer) | Bodenstripper Bull |
|--------------------------------|-----------------------|

wird hiermit erklärt, dass es den wesentlichen Schutzanforderungen entspricht, die in den nachfolgend bezeichneten Richtlinien festgelegt sind:

RICHTLINIE 2004/108/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG – kurz: **EMV-Richtlinie**

RICHTLINIE 2006/42/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) – kurz: **Maschinenrichtlinie**

Die Konformität wird in Bezug auf folgende angewandte **harmonisierte Europäische Normen** erklärt:

- | | |
|-----------------|--|
| EN 12100 Teil 1 | „Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze“. Grundsätzliche Terminologie, Methodologie |
| EN 12100 Teil 2 | „Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze“. Technische Leitsätze |

Declaration of Conformity according to EN ISO/IEC 17050-1

EC-Declaration of Conformity

Month.Year: .

For the machine described below

| | |
|-----------------------|----------------|
| Product denomination: | Floor Stripper |
| Model: | BULL |
| Serial number: | |

Herewith we declare, that the machine is complying with all the essential requirements of the

Machine Directive 2006/42/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT of the 17th May 2006

The person authorized to compile the relevant technical documentation (According to Appendix II Nr.

1. A. Nr. 2, 2006/42/EG):

| | |
|----------------|--------------------------------------|
| Name, Surname: | Greb, Johannes |
| Function: | Technical Manager |
| Address: | Neuer Weg 17, 57518 Alsdorf, Germany |

More information on the compliance with the directive is contained in **Appendix 1**.

This Declaration is given by the manufacturer:

| | |
|----------|---|
| Name: | Contec [®] Maschinenbau & Entwicklungstechnik GmbH |
| Address: | Hauptstraße 146, 57518 Alsdorf, Deutschland / Germany |

Given by:

| | |
|----------------|-------------------|
| Name, Surname: | Greb, Johannes |
| Function: | Technical Manager |

Alsdorf, 22.12.2010



Place/Date

Signature

Appendix 1 of the Declaration of Conformity

Month.Year: .

For the machine described below

| | |
|-----------------------|----------------|
| Product denomination: | Floor Stripper |
| Model: | BULL |

Herewith we declare, that the machine complies with all the essential requirements of the:

Directive 2004/108/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT of the 15th December 2004 on
Electromagnetic Compatibility

Directive 2006/42/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT of the 17th May 2006

Harmonised Standards used:

EN 12100 - 1 „Safety of Machinery – Basic concepts“

EN 12100 - 2 „Safety of Machinery – Technical principles“

Visit us at www.discount-equipment.com

| | |
|--|--|
| <h2>2 Anwendungsbereich der Maschine</h2> | <h2>2 Machine applications</h2> |
| <p>Strippen (Abschälen) von Bodenbelägen auf trockenen Böden. Bodenbeläge sind Teppiche, Fliesen, Parkett, Vinylbeläge, Beschichtungen, Farbreste oder Ähnliches. Es dürfen nur von Contec angebotene Werkzeuge (Messer, Meisel) verwendet werden. Der Einsatz außerhalb geschlossener Räume ist nur bei trockenem Wetter gestattet.</p> | <p>Stripping of floor coverings on dry floors. Floor coverings such as carpets, tiles, parquet, vinyl, coatings, paint or similar. Only CONTEC® tools can be used. The use of the machine outside is only possible in dry weather.</p> |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------|-------|--------|-------|------|--------|---------|--|---------------------|-------|-------------------|--|--------------------------------|----------|--------------------------|----------|---|--------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|--|--------------|---------------|-------------------|--|------------------------|----------|---------------------|----------|
| <h2>3 Technische Daten</h2> | <h2>3 Technical data</h2> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <table border="1"> <tr><td>Länge</td><td>90 cm</td></tr> <tr><td>Breite</td><td>39 cm</td></tr> <tr><td>Höhe</td><td>115 cm</td></tr> <tr><td>Gewicht</td><td></td></tr> <tr><td>Versorgungsspannung</td><td>230 V</td></tr> <tr><td>Leistungsaufnahme</td><td></td></tr> <tr><td>Schalleistungspegel L_{wa} *</td><td>99 dB(A)</td></tr> <tr><td>Dauerschallpegel Leq *</td><td>87 dB(A)</td></tr> </table> | Länge | 90 cm | Breite | 39 cm | Höhe | 115 cm | Gewicht | | Versorgungsspannung | 230 V | Leistungsaufnahme | | Schalleistungspegel L_{wa} * | 99 dB(A) | Dauerschallpegel Leq * | 87 dB(A) | <table border="1"> <tr><td>Length</td><td>90 cm</td></tr> <tr><td>Width</td><td>39 cm</td></tr> <tr><td>Height</td><td>115 cm</td></tr> <tr><td>Weight</td><td></td></tr> <tr><td>Power supply</td><td>115 V / 230 V</td></tr> <tr><td>Power consumption</td><td></td></tr> <tr><td>Noise level L_{wa} *</td><td>99 dB(A)</td></tr> <tr><td>Noise level Leq *</td><td>87 dB(A)</td></tr> </table> | Length | 90 cm | Width | 39 cm | Height | 115 cm | Weight | | Power supply | 115 V / 230 V | Power consumption | | Noise level L_{wa} * | 99 dB(A) | Noise level Leq * | 87 dB(A) |
| Länge | 90 cm | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Breite | 39 cm | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Höhe | 115 cm | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Gewicht | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Versorgungsspannung | 230 V | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Leistungsaufnahme | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Schalleistungspegel L_{wa} * | 99 dB(A) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Dauerschallpegel Leq * | 87 dB(A) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Length | 90 cm | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Width | 39 cm | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Height | 115 cm | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Weight | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Power supply | 115 V / 230 V | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Power consumption | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Noise level L_{wa} * | 99 dB(A) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Noise level Leq * | 87 dB(A) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

* Messwerte / Data: VÜA Verein zur Überwachung technischer Anlagen e.V.

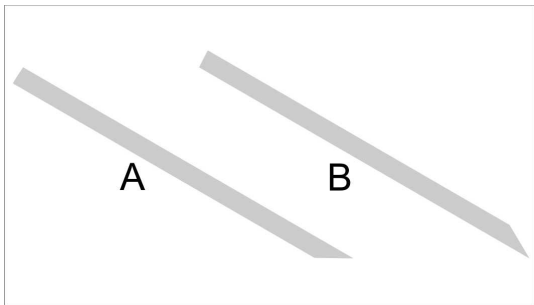
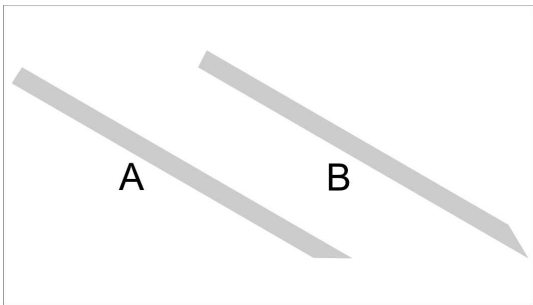
| | |
|--|--|
| <h2>4 Sicherheitsregeln für den Betrieb des Bodenstrippers</h2> | <h2>4 Safety instructions</h2> |
| <p>Achtung !</p> <p>Der Bodenstripper BULL ist unter Berücksichtigung geltender Sicherheitsstandards entwickelt worden. Die technischen Sicherheitsvorkehrungen dürfen auf keinen Fall entfernt oder verändert werden. Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten, sie warten oder pflegen. Beim Betrieb der Schleifmaschine sollten außerdem folgende Punkte beachtet werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Bodenstripper BULL dürfen nur mit sämtlichen Schutzvorrichtungen betrieben werden. 2. Bei Transport, der Reinigung, der Reparatur oder der Wartung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden. Dies gilt auch für den Werkzeugwechsel. 3. Vor dem Transport der Maschine muss das Werkzeug entfernt werden. | <p>Attention!</p> <p>The BULL floor stripper is constructed according to existing safety rules and regulations. These technical precautions should not be removed or changed under any circumstances. Ensure that any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start. While operating the machine the following points should also be kept in mind:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The floor stripper BULL should always be operated with all safety covers and technical precautions. 2. During transport, cleaning, repair or maintenance the floor stripper must be disconnected from the mains. This also applies to the changing of tools. 3. Always remove the tool before transporting the machine. |



| | |
|---|--|
| <p>4. Es dürfen nur von CONTEC® gelieferte oder freigegebene Werkzeuge verwendet werden.</p> <p>5. Der Maschinist darf sich während des Betriebs nicht von der Schleifmaschine entfernen.</p> <p>6. Vor dem Verlassen des Bodenstrippers hat der Maschinist den Motor stillzusetzen und das Gerät gegen ungewollte Bewegungen zu sichern. Außerdem muss der Netzstecker gezogen werden.</p> <p>7. Nach Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten müssen die Schutzvorrichtungen wieder ordnungsgemäß angebracht werden.</p> <p>8. Es müssen Schallschutzmittel vom Maschinisten getragen werden.</p> <p>9. Es muss ein Augenschutz vom Maschinisten getragen werden.</p> <p>10. Es müssen Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen vom Maschinisten getragen werden.</p> <p>11. Bei größerer Staubeentwicklung in geschlossenen Räumen muss der Bodenstripper mit einer Absauganlage betrieben werden.</p> <p>12. Je nach Bodenart und Beschichtung können beim Strippen Gase freigesetzt werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders ob diese Gase gefährliche Stoffe enthalten können und ob Schutzmassnahmen ergriffen werden müssen. Speziell beim Strippen von z.B. asbesthaltigen Böden müssen Maßnahmen getroffen werden, welche die Atemluft des Maschinisten rein halten. Es müssen außerdem geeignete Filter in die Absauganlagen eingesetzt werden.</p> <p>Die zu strippende Fläche sollte besenrein sein. Dadurch können z.B. aus dem Boden hervorragende Stifte , Schrauben und Bolzen besser erkannt werden. Damit wird die Gefahr gebannt, dass die Werkzeuge mit den Teilen kollidieren.</p> | <p>4. Only use tools delivered by CONTEC® .</p> <p>5. The operator should never leave the machine unattended during operation.</p> <p>6. Before leaving the machine all rotary parts should be brought to a standstill. The floor stripper must be disconnected from the mains. Make sure that the machine cannot roll or move by itself.</p> <p>7. After any maintenance and adjustment all safety covers must be reattached.</p> <p>8. Ear protectors must be worn.</p> <p>9. Eye protectors must be worn.</p> <p>10. Safety shoes with steel caps must be worn.</p> <p>11. In the event of a large amount of dust during operation, connect a dust collector to the grinder.</p> <p>12. Depending on the type of floor (floor coating) stripping can produce gases. The operator must be held responsible if these generated gases are dangerous and if protection is necessary. Stripping floors containing asbestos is especially dangerous and can cause health problems. Special masks must be worn which keep the breathing air clean. A dust collector must be used and should be equipped with filters suitable for asbestos dust.</p> <p>The floor must be swept before stripping. Anchor screws and bolts coming out of the floor can be better seen if the floor is clean. If the stripping tool strikes an anchor screw or bolt then serious damage can be caused to the machine or grinding head.</p> |
|---|--|

| 5 Wartung und Pflege | 5 Maintenance |
|--|--|
| <p>Messerwechsel: Achtung ! Vor Beginn der Arbeiten Netzstecker ziehen. Handschuhe benutzen.</p> <p>Gewichte in Pos 1 bringen (siehe 6.3). Maschine über die Hinterräder kippen bis sie in stabiler Position steht. Schrauben der Messerhalterung säubern und danach lösen. Achtung ! Schlüssel auf der messerabgewandten Seite ansetzen um Verletzungsgefahr zu vermeiden. Messer herausnehmen.</p> <p>Beim Einsetzen des neuen Messers muss darauf</p> | <p>Changing the blade: Attention! Disconnect the power supply before changing the tool. Use work gloves for your own safety.</p> <p>Lock the center weights in position 1 (§ 6.3). Tip the machine until it rests in a stable position. Clean and loosen the screws of the blade mounting. Attention ! Set the wrench at a position opposite to the blade to avoid injury.</p> <p>Replace the blade.</p> <p>Make sure that the blade fits exactly into the support.</p> |



| | |
|--|--|
| <p>geachtet werden, dass das Messer satt an der Stützkante anliegt. Bei normalen und harten Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach oben zeigen (B). Bei weichen Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach unten zeigen (A).</p> | <p>On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (B). On soft subfloors the bevel should show downwards (A).</p> |
|  |  |

| 6 Inbetriebnahme | 6 Operating |
|--|---|
| <p>Der Bull-Stripper löst mit Hilfe eines vibrierenden Messers verklebte Bodenbeläge ab. Das Messer wird durch einen Elektromotor bewegt.</p> <p>Der stufenlos einstellbare Vorschub des Strippers wird durch einen zweiten Gleichstromtriebemotor realisiert.</p> <p>Das Messer läuft beim Einschalten des Strippers automatisch an und kann durch den Not-Aus Schalter schnell gestoppt werden. Der Vorschubmotor wird durch das Drücken des Todmannschalters eingeschaltet und läuft dann vorerst im Freilauf. Durch ein Drücken des Bediengriffs nach Vorne kann dann ein Kraftschluss der Treibräder bewirkt werden, welcher eine Vorwärtsbewegung der Maschine auslöst. Der Kraftschluss kann durch niedertreten des Fußhebels im unteren Bereich des Griffs arretiert werden.</p> <p>Der Bull-Stripper hat eine Betriebslampe in der Bedienkonsole integriert. Die Betriebslampe zeigt an, ob Netzspannung anliegt. Der Schalter geht bei Spannungsausfall aus. Zeigt die Betriebsleuchte keine Spannung an, Spannungsversorgung kontrollieren oder andere Steckdose suchen.</p> <p>Nach Netzausfall muss der Bull-Stripper wieder eingeschaltet werden.</p> <p>6.1 Vorbereitung (Teppich, Beläge)</p> <p>Als Vorbereitung genügt es, den Belag in Streifen von ca. 35 cm Breite zu schneiden. Breitere Streifen bringen keinen Zeitgewinn.</p> <p>Um mit dem Ablösen beginnen zu können, muss man einen Streifen quer anschneiden. Danach ein paar Zentimeter anheben, um mit dem Maschinenmesser</p> | <p>The Bull-Stripper removes any bonded floor covering by using a vibrating knife. The knife is driven by an electric motor.</p> <p>The variable speed control is powered by a separate DC motor.</p> <p>The blade drive starts as soon as the machine is switched on and can easily be switched off by pressing the emergency switch. The drive unit motor starts by pressing the dead man switch on the handle bar. If the handle bar is pushed forward the drive unit starts to work and the machine starts to move. The drive can be locked in the moving position by stepping on the foot lever at the bottom of the handle bar.</p> <p>The Bull-Stripper is equipped with a power-on indicator lamp and an operating switch. The switch indicates low-voltage failures. If the lamp does not indicate power-on, use another power socket or check power supply.</p> <p>If a mains power failure occurs during operation, switch the machine on again.</p> <p>6.1 Preparations (Carpets, Coverings)</p> <p>Before starting work, cut the floor covering into strips of about 35 cm (12 inch). You cannot work faster if you cut wider strips.</p> <p>To begin, cut one strip crosswise. Then lift the floor covering slightly in order to get the blade underneath it. We recommend that you cut the first strip at right</p> |

unter den Belag zu gelangen. Es ist vorteilhaft, den ersten Streifen quer zur allgemeinen Arbeitsrichtung abzulösen, damit man die nächsten Streifen direkt anfahren kann.

Bei zu schwer zu entfernenden Belägen die Streifen schmaler schneiden.

Die Messer schleifen sich normalerweise am Estrich selbst nach. Deshalb muss ein Messerwechsel nur vorgenommen werden, wenn sich das Stahlblatt verbogen hat, rund (mondförmig) oder zu weit abgenützt ist.

Die Antriebsräder und Bandagen sind einem Erheblichen Verschleiß unterworfen und müssen gegebenenfalls ausgetauscht werden.

6.2 Verstellung des Stiels

Die Griffhöhe kann zur Anpassung an die Körpergröße eingestellt werden. Dafür die beiden Spanschrauben unten am Stiel lösen. Danach kann der Griff auf die gewünschte Höhe eingestellt werden.

6.3 Verstellung der Gewichte

Die inneren Gewichte können in drei verschiedene Positionen gebracht werden.

Die Positionen werden durch einen Rastbolzen am rechten Außengewicht fixiert. Vor dem Positionswechsel muss der Rastbolzen herausgezogen werden.

Pos. 1: Gewicht verstärkt auf den Hinterrädern. Die Vorschubräder drehen nicht durch und der Vorschub wird erhöht.

Pos. 3: Gewicht verstärkt auf dem Werkzeug. Ein Abheben und über den Belag rutschen des Werkzeugs wird verhindert.

Pos. 2: Mittelposition und Möglichkeit zum Krantransport.

angles to the main working direction. By so doing access to the adjacent strips is made easier.

Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade only has to be changed if it is twisted, rounded or becomes worn.

The driving wheels are subject to wear. They have to be changed if necessary.

6.2 Adjusting the handle

The height of the handle bar can be adjusted to adapt the machine to the stature of the operator. To adjust the inclination, loosen the two screws at the base of the handle.

6.3 Adjusting the weights

The two center weights can be locked in three different positions.

The locking bolt is situated on the right hand outside weight. The bolt must be pulled out before changing the position.

Pos. 1: The weight is mostly on the rear traction wheels. The wheels don't slip and the drive is increased.

Pos. 3: The weight is mostly on the tool. The tools will not jump up and slide on top of the covering.

Pos. 2: Middle position and option for transporting the machine with a crane.

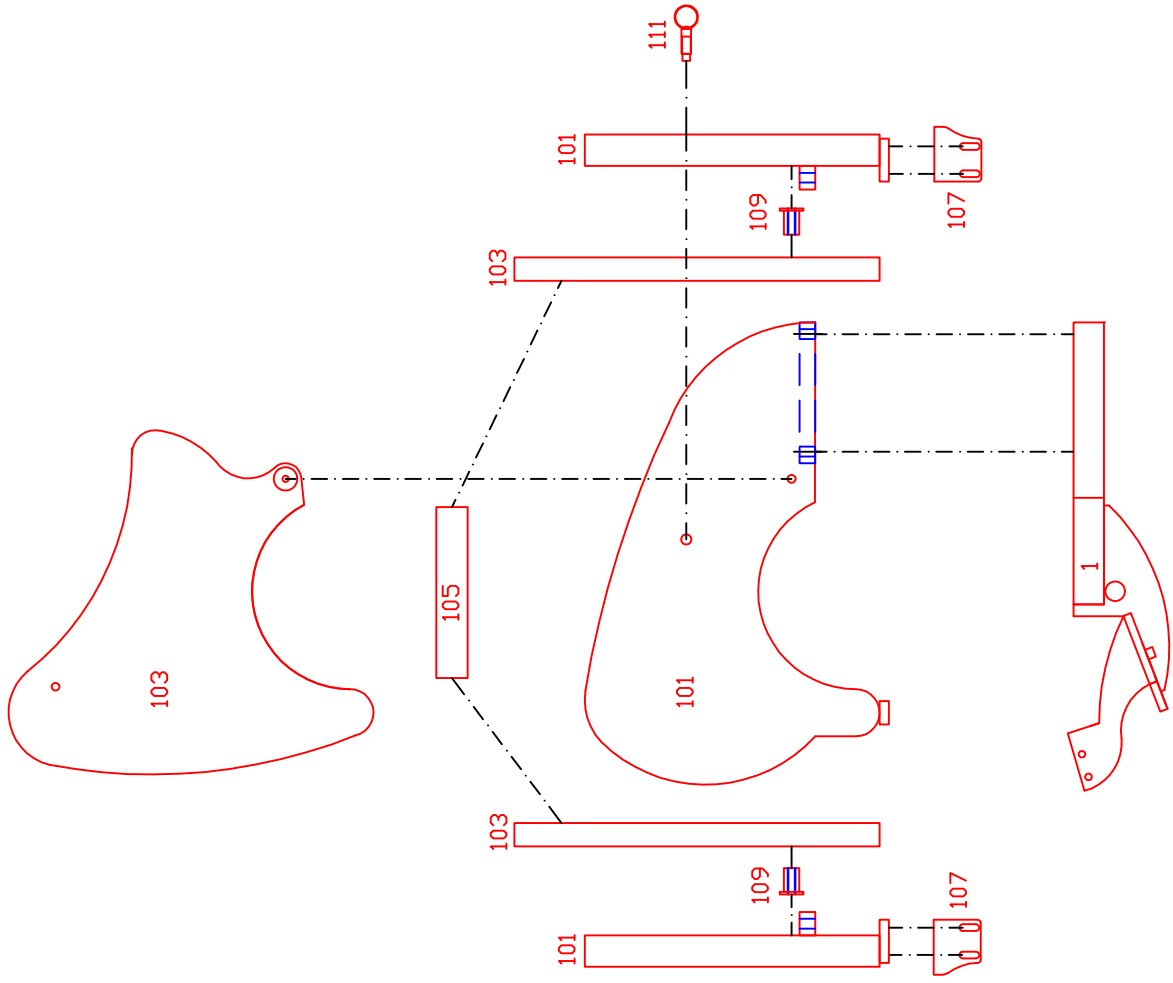


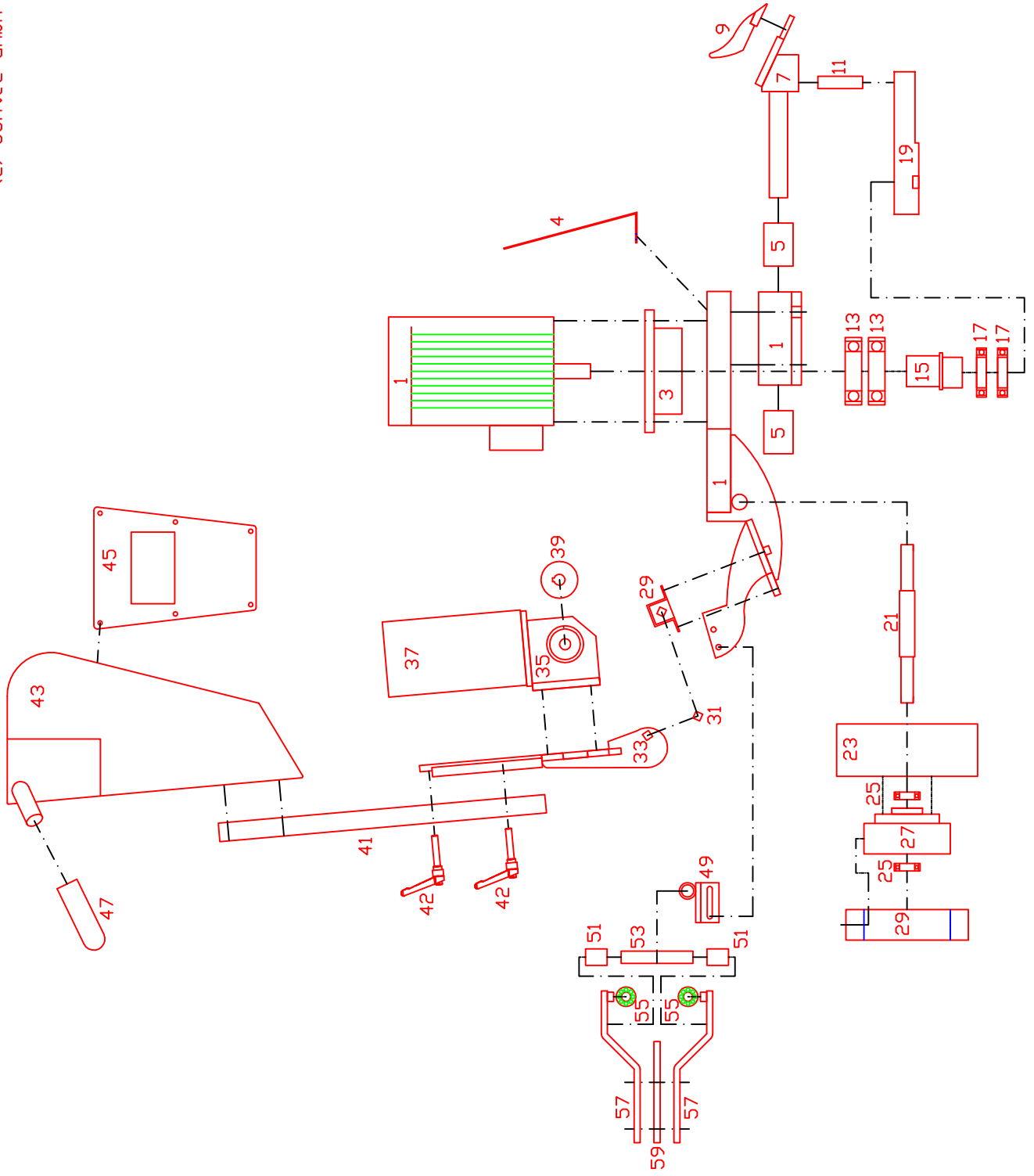
| 7 Behebung von Störungen | | | 7 Trouble Shooting | | |
|----------------------------------|---|---|----------------------|---|--|
| Störung | Mögliche Ursache | Beseitigung | Trouble | Eventual cause | Elimination |
| Maschine läuft nicht an | Stromzufuhr unterbrochen Sicherung defekt Kabel oder Stecker defekt | Störung durch Fachkraft beheben oder Teile erneuern | Machine does not run | Power supply disconnected Blown fuse Defect cable or plug | Have machine repaired by a qualified electrician, change parts |
| Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten | Messer stumpf | Messer wechseln | Bad performance | Blade is blunt | Change blade |
| Hohe Vibrationen | Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen | Maschine zur Reparatur einschicken | Excessive vibration | Machine parts are worn out | Return machine for repair or service |

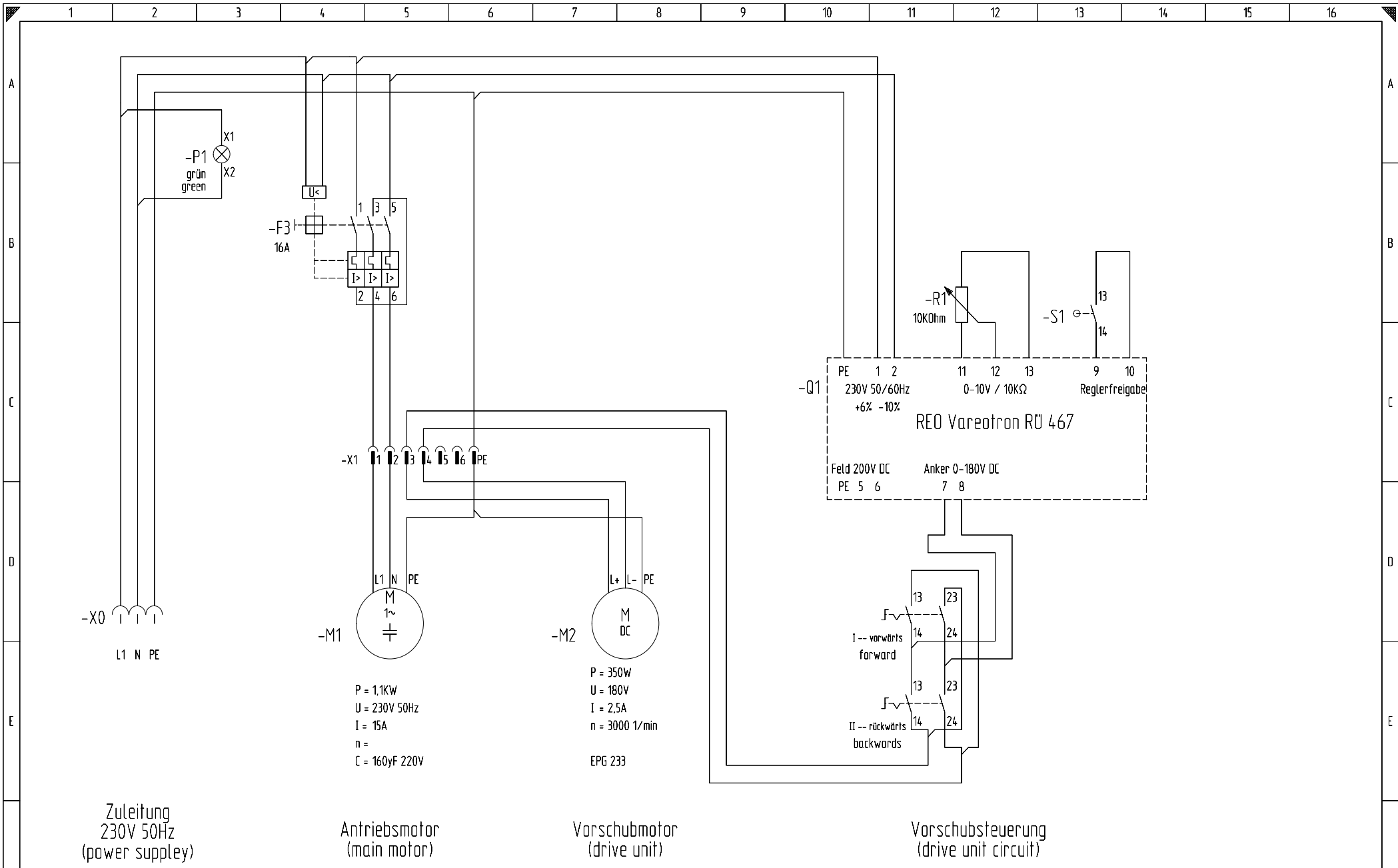
8 Anhang / Appendix

| | | |
|------------------------------|---|--------------|
| Explosionszeichnung (Skizze) | / | Diagrams |
| Verdrahtungsplan | / | Wire diagram |
| Teileliste | / | Parts list |





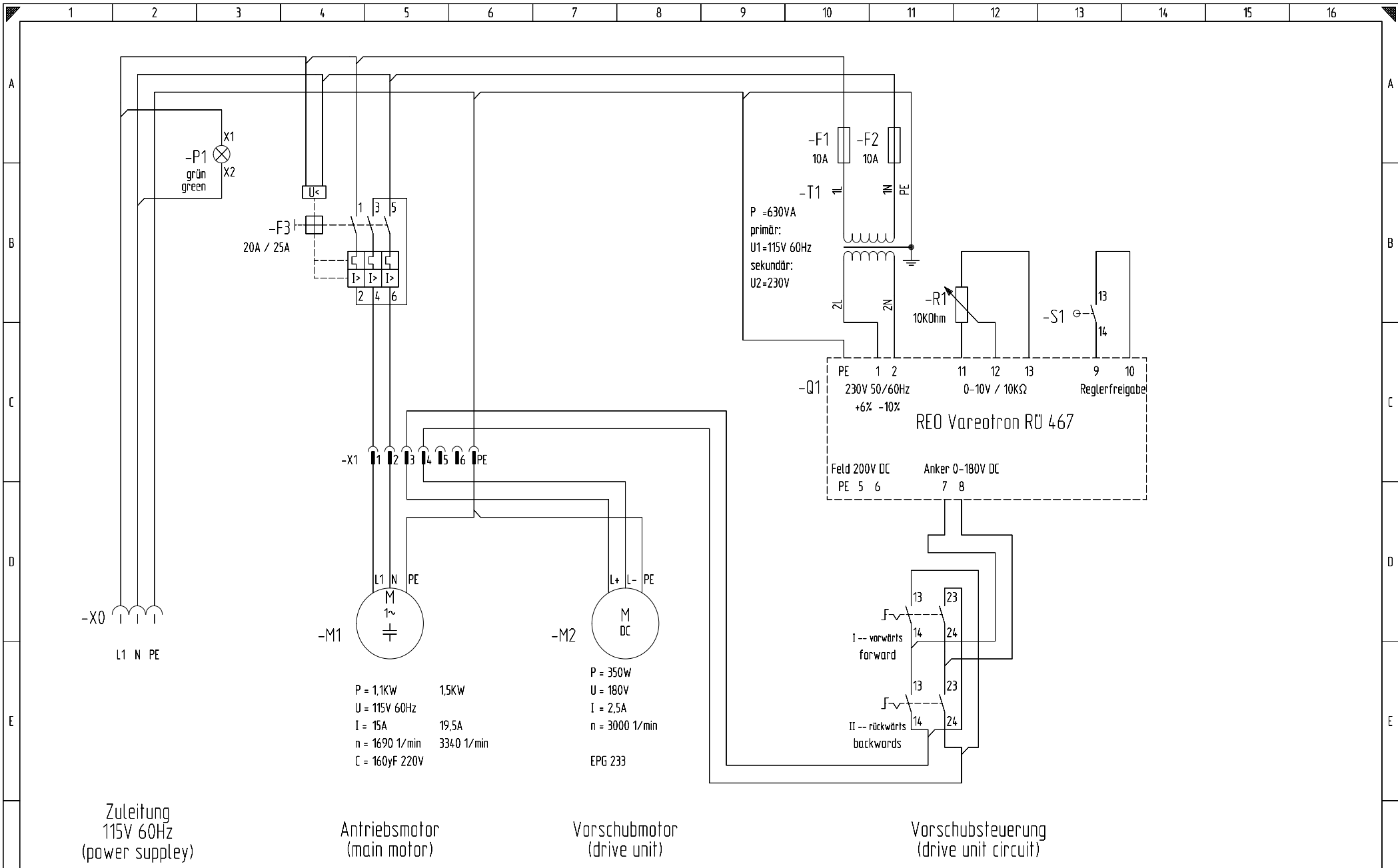




| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------|--|----------|--|------------|--|------------|--|------|--|--------|--|---------|--|---------|--|-------------------------------|--|--------------|--|
| Zustand | | Anderung | | Datum | | Name | | Norm | | Urspr. | | Ers. f. | | Ers. d. | | Projekt: Stripper BULL Europa | | = | |
| | | | | 06.11.2012 | | Kirchhöfer | | | | | | | | | | Projekt Nr. 00010018 | | Blatt 1 | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | Zeichnung: vpla0001.zng | | van <Bl> Bl. | |



BULL
EU - Version



| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------|--|----------|--|------------|--|------------|--|------|--|---------|--|---------|--|--------------------|--|----------------------------|--|--------------|--|
| Zustand | | Anderung | | Datum | | Name | | Norm | | Urspr. | | Ers. f. | | Ers. d. | | Projekt: Stripper BULL USA | | = | |
| | | | | 06.11.2012 | | Kirchhöfer | | | | CONTEC® | | | | BULL USA - Version | | Projekt Nr. 00010017 | | Blatt 1 | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | Zeichnung: vpla0001.zng | | van <Bl> Bl. | |